

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mające wyrok że pierwszą wiarę odrzuciły
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mając opinię,* że pierwszą wierność zlekceważyły; **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mające sąd, bo pierwszą wiarę odrzuciły;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mające wyrok że pierwszą wiarę odrzuciły
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy też obciąża je zarzut, że nie dochowały przyrzeczonej wierności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ściągając na siebie potępienie, ponieważ odrzuciły pierwszą wiarę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mając osądzenie, iż pierwszą wiarę odrzuciły;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mając potępienie, iż pierwszą wiarę złamały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciaży [wtedy] nad nimi wyrok potępienia, ponieważ złamały pierwsze zobowiązanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ściągając na się potępienie, ponieważ pierwszej wierności nie dochowały;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wówczas obciąży je wyrok potępienia, gdyż odrzuca pierwsze zobowiązanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie ściągają na siebie potępienie, gdyż odrzucają uprzednio podjęte zadanie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i obciąża je potem wyrok, że porzuciły swe pierwsze zobowiązania.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	czym narażają się na zarzut, że nie dochowały wierności poprzednim ślubom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i stają się winne złamania pierwszego przyrzeczenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цим накликають на себе засуд, бо зреклися першої віри.

¹⁾ Lub: osąd, wyrok (ἐχουσαι κρίμα).

²⁾ pierwszą wierność (<x>610 5:12</x>L.).

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	one mają ocenę, gdyż odrzuciły pierwszą ufność.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To ściąga na nie wyrok za odrzucenie pierwotnej ufności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ściągając na siebie osąd, ponieważ zlekceważyły swój pierwszy przejaw wiary.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ten sposób ściągają na siebie potępienie, ponieważ łamią wcześniejsze zobowiązanie.